

Susanne Kiilerich

Translatør og ejer af Syntax Translation IVS



Profil

Jeg er statsautoriseret translatør fra CBS i 2001 med 17 års erfaring som translatør og er medlem af [Danske Translatører](#). Gennem årene har jeg opbygget en særlig ekspertise inden for juridisk sprog, EU-ret, europæisk og internationalt samarbejde, arbejdsret, samfundsøkonomi og politik, lobbyorganisationer m.fl.

Jeg oversætter blandt andet:

-Juridiske dokumenter - fx kontrakter, vedtægter, processkrifter, overenskomster, aftaler, domme mm.

-Dokumenter vedr. EU- og international lovgivning og lobbyisme i regi af EU, ILO, FN, OECD, Menneskerettighedsdomstolen m.fl.

Jeg arbejder også med terminologi og er forfatter til "[Arbejdsmarkedsordbogen](#)" dansk/engelsk, engelsk/dansk, som anvendes i EU-regi som del af det digitale indre marked.

CV

Fødselsdato: 15. januar 1975

Relevant erhvervs erfaring:

Translatør og indehaver af Syntax Translation IVS med kontor i København

Januar 2019 – nu

Translatør – Fagbevægelsens Hovedorganisation (tidl. LO)

Maj 2002 – januar 2019

Tilknyttet afdelingen "Arbejdsret, Arbejdsmiljø og EU" samt Dansk Fagbevægelses EU-Sekretariat i Bruxelles.

Har i perioden blandt andet forestået oversættelsesarbejdet i forbindelse med organisationens lobbyarbejde i EU-Parlamentet, herunder især i forbindelse med høringer vedr. EU-lovgivning og ændringsforslag til direktiver samt oversættelse i forbindelse med deltagelse i det juridiske udvalg i Den Europæiske Faglige Sammenslutning (ETUC).

Oversatte desuden policy papirer, taler, høringssvar, ændringsforslag, kollektive aftaler, trepartsaftaler, processkrifter, domme mm.

Redaktør for nyhedsbrevet "Danish Labour News" udsendt til 500 abonnenter gennem 17 år.

Udarbejdede og udviklede "Arbejdsmarkedsordbogen".

Freelanceoversætter - Den Europæiske Centralbank

Ferieafløser

Juni 2001 til november 2001

Uddannelse:

Den Erhvervsproglige Kandidateksamen

Cand.ling.merc. (dansk og engelsk) i juni 2001

Anbefalinger

- Se <https://www.syntaxtranslation.dk/det-siger-kunderne/>
- LinkedIn <https://www.linkedin.com/in/susanne-kiilerich/>
- Se også brev fra arbejdsgiver vedhæftet som **bilag 3a** i ansøgningen

Publikationer

Forfatter til- og ajourfører løbende [Arbejdsmarkedsordbogen](#) i samarbejde med Fagbevægelses Hovedorganisation (FH).